

# 鯉魚門公園平面圖

## Layout Plan of Lei Yue Mun Park



### 十座康樂館

#### Block 10 Recreation Centre

- |  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  | 服務台<br>Service Counter<br>接待處<br>Reception Room<br>電視室<br>TV Room<br>室內運動攀登室<br>Indoor Sports Climbing Room<br>手工藝室<br>Arts & Handicrafts Room<br>籃球機及氣墊球室<br>Basketball Machine and Air Hockey Room<br>舞蹈室<br>Dance Room<br>兒童氣墊球及小型桌球室<br>Children Air Hockey & Snooker Room |  | 乒乓球室<br>Table Tennis Room<br>美式桌球室<br>American Pool Room<br>室內門球室<br>Indoor Gateball Room<br>康樂棋區<br>Chinese Billiard Area |
|  |  |  | 地壘球室<br>Floor Curling Room<br>活動室<br>Activity Room<br>室內射箭室<br>Indoor Archery Room   |

### 圖示 Key

- |  |   |  |   |  |  |
|--|---|--|---|--|--|
|  | 訂場處、節目組及<br>公園辦事處(第21座)<br>Booking Office, Programme<br>Office and Park Management<br>Office (Block 21) |  | 康樂館(第10座)<br>Recreation Centre (Block 10)                                 |  | 蘭屋<br>Orchid House                             |
|  | 團體營舍/活動室(第25座)<br>Group Hostel/<br>Activity Room (Block 25)   |  | 卡拉OK室(第20座)<br>Karaoke Room (Block 20)                                    |  | 非洲紫羅蘭屋<br>African Violet House                 |
|  | 團體營舍(第25A座)<br>Group Hostel (Block 25A)   |  | 活動室(第4ABCD座)<br>Activity Room (Block 4ABCD)                               |  | 芳香花園<br>Scented Garden                         |
|  | 家庭營舍(第30座)<br>Family Hostel (Block 30)  |  | 綜合活動館及<br>活動室(第17座)<br>Multi-Purpose Centre &<br>Activity Room (Block 17) |  | 芳香花園<br>Scented Garden                         |
|  | 家庭營舍(第31座)<br>Family Hostel (Block 31)  |  | 綜合活動館(第18座)<br>Multi-Purpose Centre<br>(Block 18)                         |  | 禮堂(第5座)<br>Assembly Hall (Block 5)             |
|  | 家庭營舍(第32座)<br>Family Hostel (Block 32)  |  | 活動室(第35座)<br>Activity Room (Block 35)                                     |  | 公眾騎術學校<br>Public Riding School                 |
|  | 家庭營舍(第34座)<br>Family Hostel (Block 34)  |  | 活動室(第49座)<br>Activity Room (Block 49)                                     |  | 繩網陣<br>Rope Course                             |
|  | 餐廳(第4座)<br>Canteen (Block 4)  |  | 硬地球場<br>Hand-Surface Pitch  |  | 兒童樂園(第9座)<br>Children's Playhouse<br>(Block 9) |
|  | 咖啡閣(第7座)<br>Coffee Corner (Block 7)   |  | 草地球場<br>Grass Pitch   |  | 兒童遊樂場<br>Children's Playground                 |
|  | 燒烤場<br>Barbecue Area  |  | 網球場<br>Tennis Court   |  | 西灣炮台<br>Sai Wan Fort                           |
|  |   |  | 壁球場<br>Squash Court   |  |  |
|  |   |  | 園藝館(第15座)<br>Horticultural Centre<br>(Block 15)                           |  |  |
|  |   |  | 示範苗圃<br>Demonstration Nursery   |  |  |
|  |   |  | 自然徑<br>Natural Trail  |  |  |

- |  |                                       |  |                              |  |  |  |                            |
|--|---------------------------------------|--|------------------------------|--|--|--|----------------------------|
|  | 洗手間<br>Toilet                         |  | 暢通易達洗手間<br>Accessible Toilet |  | 育嬰間<br>Babycare Room                                 |  | 暫停開放<br>Temporarily Closed |
|  | 免費穿梭巴士候車處<br>Free Shuttle Bus Service |  | 救護站<br>First Aid Room        |  | 自動心臟去顫器<br>Automated External<br>Defibrillator (AED) |  |                            |

# 鯉魚門公園

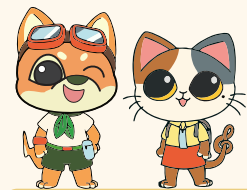
Lei Yue Mun Park

## 位置圖

Location Map

鯉魚門公園位於港島東區阿公岩與杏花邨之間。沿柴灣道經柴灣道兒童遊樂場側的小徑可直達公園，路口對面為筲箕灣消防局。

The **Lei Yue Mun Park** is situated between A Kung Ngam and Heng Fa Chuen in the Eastern District, Hong Kong. You can go to the Park from Chai Wan Road via a lane besides Chai Wan Road Children's Playground and opposite the Shau Kei Wan Fire Station.



## 交通便捷 Easily Accessible

乘搭港鐵到筲箕灣地鐵站，再轉乘的士或步行約三十分鐘。

Take MTR train to Shau Kei Wan MTR Station where you may take a taxi or walk for about 30 minutes to the Holiday Camp.

如乘搭往柴灣區的公共巴士、專線小巴或公共小巴，在柴灣道下車後步行約十分鐘即達。途經柴灣道的巴士路線有A12、8、8H、8S、8X、9、14、49X、81、81A、82、82S、780和780P號，隧道巴士路線有106、160P、118、606、606X、613A、682、682A、682B、682P、682X、694和976A號，專線小巴路線則有20、65、66及66A號。

Take a public bus, green minibus or public light bus to Chai Wan and get off at Chai Wan Road, then walk for about 10 minutes to the Holiday Camp. Bus routes passing through Chai Wan Road are A12, 8, 8H, 8S, 8X, 9, 14, 49X, 81, 81A, 82, 82S, 780 and 780P, Cross-harbour bus routes are 106, 160P, 118, 606, 606X, 613A, 682, 682A, 682B, 682P, 682X, 694 and 976A, and green minibus routes are 20, 65, 66 & 66A.

## 免費穿梭巴士服務

Free Shuttle Bus Service



鯉魚門公園於下列時間提供免費穿梭巴士服務，接載營友往返筲箕灣地鐵站：

The **Lei Yue Mun Park** provides free shuttle bus service to and from Shau Kei Wan MTR Station for campers as per the following schedule:

星期一至日及公眾假期 Monday to Sunday and Public Holidays

鯉魚門公園開 From the Park to Shau Kei Wan MTR Station		筲箕灣地鐵站開（望隆街近地鐵站B1或C出口） From the Shau Kei Wan MTR Station to the Park (Mong Lung Street near MTR Station Exit B1 or C)	
1	1:00 下午 P.M.	9:30	上午 A.M.
2	1:30 下午 P.M.	10:00	上午 A.M.
3	2:00 下午 P.M.	10:30	上午 A.M.
4	2:30 下午 P.M.	1:15	下午 P.M.
5	3:00 下午 P.M.	1:45	下午 P.M.
6	3:30 下午 P.M.	2:15	下午 P.M.
7	4:00 下午 P.M.	2:45	下午 P.M.
8	4:30 下午 P.M.	4:45	下午 P.M.

## 穿梭巴士站位置圖

Location Map of Shuttle Bus Waiting Area

穿梭巴士貼有「鯉魚門公園」標記，營友請憑收據登車。由於坐位有限，未能登車的營友需自費使用其他交通工具前往或離開本公園。

The shuttle bus bears the sign "Lei Yue Mun Park" and campers are required to produce their receipts when boarding. As seats are limited, campers who are not able to board the bus can take other means of transport to and from this Park at their own cost.



## 註Remarks:

- 1) 穿梭巴士位於望隆街郵政局對面，營友可按照上圖所示由筲箕灣地鐵站B1或C出口前往。  
The shuttle bus waiting area is opposite the Post Office on Mong Lung Street. Campers may go there from Exit B1 or C of Shau Kei Wan MTR Station according to the map above.
- 2) 營友須自費安排交通往返本公園。由本公園免費提供的穿梭巴士服務，服務時間/班次/路線或載客人數會因應實際情況而改動，恕不另行通知。如有查詢請於辦公時間（星期一至五，上午8時30分至下午5時，星期六上午8時30分至中午12時，公眾假期除外）致電2568 7455，或於活動當日致電2568 7380與本公園職員聯絡。  
Campers shall arrange transportation to and from this Park at their own cost. Subject to circumstances, the schedule/route alternations and passenger capacity of the free shuttle bus service provided by the Park may change without prior notice. For enquiries, please contact the park staff on 2568 7455 during office hours (Monday to Friday: 8:30am to 5pm, Saturday: 8:30am to 12nn, expect public holidays) or 2568 7380 on the event day.
- 3) 本公園逢星期一至五(全日)及星期六上午(上午9時30分至下午1時)安排16座位或24座位巴士提供服務。  
From Monday to Friday (whole day) and on Saturday morning (from 9:30am to 1:00pm), a 16-seater or 24-seater bus will be used for the service.  
星期六下午(下午1時後)、星期日及公眾假期則安排24-55座位巴士提供服務。  
On Saturday afternoon (after 1:00pm), Sunday and public holidays, a 24-55-seater bus will be used for the service.